

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Hygiene in Trinkwasser-Installationen  
Anforderungen an Planung, Ausführung, Betrieb  
und Instandhaltung

VDI 6023  
Blatt 1 / Part 1

Hygiene in drinking-water supply systems  
Requirements for planning, execution, operation,  
and maintenance

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>	<b>Contents</b>	<b>Page</b>
Vorbemerkung .....	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	<b>4</b>	<b>1 Scope</b> .....	<b>4</b>
<b>2 Normative Verweise</b> .....	<b>4</b>	<b>2 Normative references</b> .....	<b>4</b>
<b>3 Begriffe</b> .....	<b>7</b>	<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>7</b>
<b>4 Grundlagen der Hygiene</b> .....	<b>8</b>	<b>4 Basics of hygiene</b> .....	<b>8</b>
4.1 Mikrobiologische Beeinträchtigungen.....	8	4.1 Microbiological impairments.....	8
4.2 Chemische Beeinträchtigungen.....	10	4.2 Chemical impairments.....	10
<b>5 Planung sowie Errichtung und Inbetriebnahme</b> .....	<b>10</b>	<b>5 Planning, installation, and commissioning</b> .....	<b>10</b>
5.1 Hausanschlussräume und Technikzentralen.....	10	5.1 Domestic water connection rooms and building services control rooms.....	10
5.2 Schutz des Trinkwassers.....	10	5.2 Protection of drinking water.....	10
5.3 Allgemeine Regeln zur Planung.....	11	5.3 General rules for planning.....	11
5.4 Allgemeine Regeln zur Errichtung.....	20	5.4 General rules for installation.....	20
<b>6 Nutzung und Betriebsweise</b> .....	<b>25</b>	<b>6 Use and mode of operation</b> .....	<b>25</b>
6.1 Allgemeine Hinweise.....	25	6.1 General remarks.....	25
6.2 Überwachung der Betriebsparameter.....	25	6.2 Monitoring the operating parameters.....	25
6.3 Betriebsunterbrechung.....	26	6.3 Interruptions of operation.....	26
6.4 Änderungen, Erweiterung, Umnutzung ...	26	6.4 Changes, expansion, and conversion.....	26
<b>7 Instandhaltung</b> .....	<b>27</b>	<b>7 Maintenance</b> .....	<b>27</b>
7.1 Allgemeine Hinweise.....	27	7.1 General remarks.....	27
7.2 Instandhaltungsplanung.....	27	7.2 Maintenance planning.....	27
<b>8 Qualifikation und Schulung von Personal</b> ....	<b>28</b>	<b>8 Qualification and training of personnel</b> .....	<b>28</b>
<b>Anhang A</b> Mikrobiologische Trinkwasserbeschaffenheit.....	<b>29</b>	<b>Annex A</b> Microbiological drinking-water quality.....	<b>29</b>
A1 Allgemeines.....	29	A1 General.....	29
A2 Legionellen.....	29	A2 Legionella.....	29
A3 <i>Pseudomonas aeruginosa</i> .....	30	A3 <i>Pseudomonas aeruginosa</i> .....	30
A4 Coliforme Bakterien.....	31	A4 Coliform bacteria.....	31
A5 Enterokokken.....	32	A5 Enterococci.....	32
A6 Biofilme.....	32	A6 Biofilms.....	32
A7 Heterotrophe Bakterien.....	33	A7 Heterotrophic bacteria.....	33
A8 Einzeller.....	33	A8 Unicellular organisms.....	33
<b>Anhang B</b> Chemisch-physikalische Trinkwasserbeschaffenheit.....	<b>35</b>	<b>Annex B</b> Chemical-physical drinking-water quality.....	<b>35</b>
Schrifttum.....	36	Bibliography.....	36

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Sanitärtechnik  
VDI-Handbuch Facility-Management  
VDI-Handbuch Medizintechnik  
VDI-Handbuch Ressourcenmanagement in der Umwelttechnik